

《白洋潮》的原文及翻译（白洋潮原文及翻译张岱）

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/meiwen/cdf7df53334e0514a97a90acf292bcf3.html>

范文网，为你加油喝彩！

《白洋潮》的原文及翻译

白洋潮即现在白洋淀，位于中国河北省保定市安新县、雄县和（沧州市）任丘市之间，是华北最大的淡水湖，下面是小编收集整理的《白洋潮》的原文及翻译，希望对您有所帮助！

《白洋潮》原文

故事，三江看潮，实无潮看。午后喧传曰：“今年暗涨潮。”岁岁如之。

庚辰八月，吊朱恒岳少师至白洋，陈章侯、祁世培同席。海塘上呼看潮，余遄往，章侯、世培踵至。

立塘上，见潮头一线，从海宁而来，直奔塘上。稍近，则隐隐露白，如驱千百群小鹅擘翼惊飞。渐近，喷沫溅花，蹴起如百万雪狮，蔽江而下，怒雷鞭之，万首镞镞，无敢后先。再近，则飓风逼之，势欲拍岸而上。看者辟易，走避塘下。潮到塘，尽力一礴，水击射，溅起数丈，著面皆湿。旋卷而右，龟山一挡，轰怒非常，炘碎龙湫，半空雪舞。看之惊眩，坐半日，颜始定。

先辈言：浙江潮头，自龛、赭两山漱激而起。白洋在两山外，潮头更大，何耶？

《白洋潮》翻译/译文

旧例，在三江镇看潮，其实没有潮水可以看。午后有人盛传道：“今年是暗涨潮！”年年像这样。

庚辰年八月，（我）到白洋祭奠朱恒岳少师，与陈章侯、祁世培坐在一桌。忽然，海塘上有人高叫看潮了，我迅速前往去看，章侯、世培接踵而至。

站在塘上，远远地看见潮头像一条线，从海宁奔腾而来，一直到塘上。渐渐靠近了一点，就隐隐约约露出白色，如同驱赶千百群小鹅张开翅膀拍水飞进。潮水越来越近，喷出水沫溅起水花，涌起的潮水像百万头雄狮，遮蔽了大江奔流而下，好像有怒雷鞭打它们一样，百万头雪狮攒聚在一起，没有一头不争先恐后的。再近些，潮头像飓风一样逼来，水势将要拍打着岸而上。看的人惊慌后退，跑着躲避到岸下。潮到塘上，尽力一撞，水花冲击射开，溅起几丈高，地面都被打湿了。

。潮水旋转着向右而去，被龟山挡住了，轰隆隆十分愤怒，龙湫之水像炒菜一样翻滚不止，雪白的浪花在半空中飞舞。看了让人惊吓眩目，坐了好一会儿，脸色才镇定下来。

先辈说：“浙江的潮头，从龛，赭两座山冲刷激荡而起。白洋在这两座山之外，潮头却更大，这是为什么呢？”

注释

1) 选自《陶庵梦忆》，张岱（1597-1679），字宗子，号陶庵，别号蝶庵居士，山阴（今浙江绍兴）人。明末清初的散文家、史学家，其著作有《石匱书》、《琅嬛文集》、《西湖梦寻》等。白洋，山名，在绍兴西北，滨海。

2) 故事：旧例，旧俗。

3) 三江：俗名三江口，在绍兴市东北40里浮山北麓。

4) 实：实际上。

5) 喧传：喧闹流传。

6) 庚辰：明崇祯十三年（1640）。

7) 吊朱恒岳少师：朱恒岳即朱燮元（1566-1638），字衡岳（一作恒岳），浙江绍兴人。万历二十年进士，历官大理评事、四川左布政使、兵部尚书等，因有功，加少保。崇祯中进少师。死在官任上，谥号襄毅。吊，祭奠死者。

8) 陈章侯、祁世培：陈洪绶，字章侯，号老莲，晚号悔迟。浙江诸暨人。明清之际著名画家。祁世培，字海槎。两人均是作者的朋友。

9) 海塘：堤岸。

10) 湍（chuán）：急速。

11) 踵（zhǒng）至：接踵而至，跟着到。踵，脚后跟。

12) 海宁：浙江属县，南临杭州湾，是观潮胜地。

13) 擘（bò）翼：张开翅膀。

14) 蹴（cù）起：蹦跳。

15) 鞭：用鞭子打。

16) 簇簇（zú）：同“簇簇”，攒（cuán）聚之貌。形容浪头聚集涌动的样子。

17) 势：水势。

18) 辟(pì)：同“避”，躲避(文中读bì)。辟易：惊退。

19) 礴：通“薄”，逼迫。这里有撞击的意思。

20) 著：同“着”，穿着(读zhuó)。

21) 旋：立刻，马上。

22) 龟山：即白洋山，又名乌风山，在绍兴西北50里，滨海。

23) 炮碎龙湫：指龙湫之水像炒菜一样翻滚不止。龙湫(qiū)：雁荡山瀑布。这句是说潮水像雁荡山的龙湫瀑布轰碎了。

24) 颜：脸色，面色。

25) 龛(kān)、赭(zhě)：龛山在萧山东南，赭山在海宁西南，二山对峙，扼钱塘江入海口。

26) 非常：不同寻常。

27) 漱激：冲刷激荡。

28) 何耶：为什么呢。何，疑问代词“为什么”，耶，语气助词，相当于“吗”“呢”。

29) 岁岁：年年。

30) 之：这样暗涨潮的现象。

31) 溅：飞溅，溅起。

32) 飓风：像飓风。

33) 碎：击碎。

更多 范文 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/91_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发